



Distr.
LIMITED

A/C.3/54/L.85
12 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

Пункт 116(b) повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА,
ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ
ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Южная Африка* и Китай: проект резолюции

Право на развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций, выражая, в частности, решимость содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе, а также использовать международные механизмы для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции и резолюции Комиссии по правам человека, касающиеся права на развитие, включая свою резолюцию 53/155 от 9 декабря 1998 года и резолюцию 1999/79 Комиссии по правам человека от 28 апреля 1999 года¹,

ссылаясь также на Декларацию о праве на развитие² и вновь подтверждая важное значение ее полного осуществления,

* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран.

¹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23), глава II, раздел А.

² Резолюция 41/128, приложение.

вновь подтверждая, что право на развитие, закрепленное в Декларации о праве на развитие, является универсальным и неотъемлемым, и вновь подчеркивая, что его поощрение, защита и реализация являются неотъемлемой частью поощрения и защиты всех прав человека,

отмечая, что центральным объектом развития является человек и что вследствие этого политика в области развития должна строиться с учетом того, что главным участником и бенефициаром развития является человек,

подчеркивая важность создания экономических, политических, социальных, культурных и правовых условий, дающих людям возможность достичь цели социального развития на национальном и международном уровнях,

подчеркивая, что реализация права на развитие требует эффективной политики в области развития на национальном уровне, а также справедливых экономических отношений и благоприятных экономических условий на международном уровне,

отмечая, что санкции зачастую имеют серьезные отрицательные последствия для потенциала и деятельности в области развития стран, являющихся объектом санкций, а также третьих государств, препятствуя полной реализации ими права на развитие,

признавая, что страны взаимодействуют с глобальной экономической системой, находясь на весьма разных уровнях развития, и отдавая себе отчет в том, что глобализация сказывается на всех странах по-разному и делает их более чувствительными к внешним событиям, позитивным и негативным, в том числе в области прав человека, в частности в плане реализации права на развитие,

подчеркивая необходимость координации и сотрудничества в рамках всей системы Организации Объединенных Наций в целях более эффективного поощрения и реализации права на развитие,

подчеркивая, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека призвано играть важную роль в деле поощрения, защиты и реализации права на развитие, в том числе посредством расширения сотрудничества с этой целью с соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций,

подтверждая, что развитые страны несут значительную ответственность за создание и сохранение глобальных экономических условий, благоприятствующих ускоренному и устойчивому развитию,

подчеркивая, что следует принять меры для обеспечения того, чтобы права человека не использовались в качестве предлога для обусловливания ссуд, помощи или торговли, что затем неоправданно ведет к навязыванию конкретной политики странам-получателям и тем самым негативно сказывается на полном использовании народами таких стран права на развитие,

признавая важное значение проведения соответствующей экономической политики и создания благоприятных и стимулирующих условий для более широкой реализации права на развитие на национальном и международном уровнях,

подчеркивая важное значение укрепления принципов благого управления через создание более эффективных и подотчетных институтов для содействия устойчивому росту и предоставлению всем людям возможности в равной степени пользоваться благами развития,

выражая свою обеспокоенность по поводу недостаточного распространения Декларации о праве на развитие, которая должна надлежащим образом учитываться в программах двустороннего и многостороннего сотрудничества, в национальных стратегиях и политике в области развития, а также в деятельности международных организаций,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о праве на развитие³, подготовленный во исполнение резолюции 53/155 Генеральной Ассамблеи,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря³;

2. вновь подтверждает важное значение права на развитие для каждого человека и всех людей во всех странах, особенно в развивающихся странах, как неотъемлемой части их основополагающих прав человека, а также тот потенциальный вклад, который его реализация могла бы внести в дело полного осуществления всех прав человека и основных свобод;

3. вновь подтверждает также, что демократия, развитие и уважение всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими, и в этом контексте подтверждает, что:

a) существование широко распространенной нищеты препятствует полному и эффективному осуществлению всех прав человека и ставит под угрозу демократию и участие населения в жизни общества;

b) для обеспечения прочного мира и стабильности требуются национальные и международные меры и сотрудничество в целях содействия созданию более благоприятных условий для жизни всех людей при большей свободе, ключевым элементом которых является искоренение нищеты;

c) задача полной реализации права на развитие должна решаться в глобальном контексте в рамках конструктивного и основанного на диалоге подхода с использованием в качестве руководящих принципов объективности, уважения национального суверенитета и территориальной целостности, беспристрастности, неизбирательности и транспарентности и с учетом политических, исторических, социальных, религиозных и культурных особенностей каждой страны;

d) эффективное участие населения является одним из необходимых компонентов успешного и устойчивого развития;

e) участие развивающихся стран в международном процессе принятия экономических решений необходимо расширять и активизировать через его демократизацию;

4. выражает глубокую обеспокоенность по поводу того, что разрыв между развитыми и развивающимися странами остается неприемлемо широким и что развивающиеся страны продолжают сталкиваться с трудностями с точки зрения участия в процессе глобализации и рискуют оказаться на его обочине и фактически лишиться возможности пользоваться его благами;

5. с обеспокоенностью отмечает, что на реализации права на развитие многими развивающимися странами отрицательно сказываются острые экономические и финансовые кризисы

³ A/54/319.

во многих регионах мира, и признает тот факт, что условия международной торговли и финансовые условия, вызвавшие кризис, продолжают существовать;

6. призывает государства-члены принимать, на индивидуальной и коллективной основе, все соответствующие меры и стратегии в целях недопущения маргинализации слабых или уязвимых в экономическом отношении развивающихся стран и стран с переходной экономикой, с тем чтобы они могли в полной мере принимать участие в процессе глобализации и либерализации в целях их полной интеграции в мировую экономику;

7. также призывает государства воздерживаться от принятия любых односторонних мер, не соответствующих нормам международного права и положениям Устава Организации Объединенных Наций, которые создают препятствия для торговых отношений между государствами и затрудняют полную реализацию всех прав человека, включая право на развитие;

8. настоятельно призывает государства устранить все препятствия на пути развития на всех уровнях, в частности, путем поощрения и защиты экономических, социальных, культурных, гражданских и политических прав и путем осуществления всеобъемлющих программ в области развития на национальном уровне, учитывая эти права при проведении мероприятий в области развития, и путем поощрения эффективного международного сотрудничества;

9. подтверждает, что международное сотрудничество более чем когда-либо является необходимым условием, вытекающим из общепризнанного взаимного интереса всех стран, и что поэтому такое сотрудничество следует укреплять в целях поддержки усилий развивающихся стран, направленных на решение их социально-экономических проблем и на выполнение своих обязательств по поощрению и защите всех прав человека;

10. призывает международное сообщество ликвидировать расширяющийся разрыв с технологической, финансовой точки зрения и с точки зрения производительности труда между развитыми и некоторыми развивающимися странами и между самими развивающимися странами, а также растущее неравенство между богатыми и бедными;

11. подтверждает необходимость учета гендерного аспекта при осуществлении права на развитие, в частности путем обеспечения активной роли женщин в процессе развития, и подчеркивает, что расширение прав и возможностей женщин и их полное участие на основе равенства во всех сферах жизни общества являются основополагающим условием для развития;

12. подтверждает, в частности, что в рамках полной реализации права на развитие:

а) права на продовольствие и чистую воду являются основополагающими правами человека и их поощрение – это моральный долг как национальных правительств, так и международного сообщества;

б) право на жилье является одним из основных прав человека, и в этой связи подчеркивает настоятельную необходимость того, чтобы национальные правительства и международное сообщество в срочном порядке разработали там, где это необходимо, и осуществили национальные и международные стратегии, направленные на обеспечение осуществления этого права;

с) обеспечение здоровья человека является необходимым элементом в процессе устойчивого развития, и в этой связи призывает все правительства принять надлежащие законодательные и другие меры в рамках имеющихся у них ресурсов в целях обеспечения прогрессивной реализации

права на медицинское обслуживание и настоятельно призывает международное сообщество оказывать поддержку усилиям, предпринимаемым в этой связи правительствами;

d) образование является неотъемлемым элементом политического, социального, культурного и экономического развития всех людей, и признает, что наука и техника являются важными средствами, обеспечивающими повышение уровня знаний, и должны быть поставлены на службу образованию;

13. рекомендует надлежащим образом проанализировать гуманитарные последствия санкций, в частности для женщин и детей, которые подрывают право на развитие и негативно сказываются на его осуществлении, в целях сведения таких последствий до минимума;

14. подчеркивает необходимость того, чтобы Генеральный секретарь продолжал уделять праву на развитие первоочередное внимание, и настоятельно призывает все государства и впредь поощрять право на развитие в качестве жизненно важного элемента сбалансированной программы по правам человека;

15. приветствует первоочередное внимание, уделяемое Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека деятельности, связанной с осуществлением права на развитие, и настоятельно призывает Управление Верховного комиссара продолжать осуществление резолюции 1998/72 Комиссии по правам человека от 22 апреля 1998 года⁴;

16. предлагает Верховному комиссару по правам человека продолжать следить за прогрессом, достигнутым в деле поощрения и осуществления права на развитие, и проводить его оценку и представлять ежегодные доклады Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека и представлять промежуточные доклады рабочей группе открытого состава и независимому эксперту по вопросам, касающимся права на развитие, содержащие подробную информацию, которая касается следующего:

a) предусмотренной в ее мандате деятельности Управления, связанной с осуществлением права на развитие;

b) выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека о праве на развитие;

c) обеспечения координации между соответствующими подразделениями системы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов в деле осуществления в этой связи соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека;

17. принимает к сведению усилия, предпринимаемые в рамках его мандата Управлением Верховного комиссара по правам человека в сотрудничестве с соответствующими подразделениями системы Организации Объединенных Наций, в целях содействия реализации права на развитие и подчеркивает необходимость того, чтобы Управление в полной мере информировало правительства об этих инициативах и при необходимости привлекало их к участию в осуществлении таких инициатив;

⁴ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23), глава II, раздел A.

18. призывает государства-члены и Управление Верховного комиссара по правам человека обеспечить безотлагательный созыв первой сессии Рабочей группы открытого состава по праву на развитие не позднее 17 декабря 1999 года;

19. настоятельно призывает государства-члены, Генерального секретаря и систему Организации Объединенных Наций, в частности Управление Верховного комиссара по правам человека, оказывать всестороннюю поддержку механизму последующих мер, созданному в целях осуществления права на развитие;

20. подтверждает необходимость принятия Управлением Верховного комиссара по правам человека надлежащих мер, направленных на содействие на глобальной основе более глубокому пониманию в обществе права на развитие, в частности путем распространения Декларации о праве на развитие;

21. предлагает рабочей группе открытого состава, в частности, рассмотреть вопрос о разработке конвенции о праве на развитие;

22. призывает независимого эксперта по вопросам, касающимся права на развитие, представить всеобъемлющие доклады Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии, в частности, о последствиях, обусловленных нищетой, структурной перестройкой, глобализацией, финансовой и торговой либерализацией и отменой регулирования, с точки зрения перспектив реализации права на развитие в развивающихся странах;

23. также предлагает рабочей группе открытого состава принять к сведению результаты обсуждений по вопросам, касающимся права на развитие, проведенных в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи;

24. принимает к сведению доклад независимого эксперта по вопросам, касающимся права на развитие⁵, и рекомендует осуществлять более тесную координацию в рамках исследований, проводимых другими соответствующими экспертами, работающими под эгидой Комиссии по правам человека;

25. признает важную роль гражданского общества, в том числе неправительственных организаций и частного сектора в деле осуществления права на развитие, и в этой связи рекомендует государствам-членам и системе Организации Объединенных Наций налаживать при необходимости более тесное взаимодействие и укреплять сотрудничество на национальном уровне с гражданским обществом;

26. просит Генерального секретаря продолжать информировать Комиссию по правам человека и Генеральную Ассамблею о деятельности организаций, фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Декларации о праве на развитие, а также о выявленных препятствиях на пути к реализации права на развитие;

27. также просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии

⁵ E/CN.4/1999/WG.18/2.

всеобъемлющий доклад о праве на развитие, а также о выявленных препятствиях на пути к реализации этого права;

28. постановляет рассмотреть данный вопрос на своей пятьдесят пятой сессии в рамках подпункта, озаглавленного "Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".
